



Lairik Macha – 9



# JOHN ACHUMBA WAYEL PHANGLE

Lemna Ain-gi Mateng Loupham :  
The Legal Services Authorities Act, 1987  
(MANIPURI)



साक्षर भारत  
SAAKSHAR BHARAT

Translated and Printed by :  
State Resource Centre,  
NEHU, Shillong  
Under  
Access to Justice (NEJ&K) Project  
Department of Justice, Ministry of Law & Justice  
Govt. of India

website : [www.srcnehu.org](http://www.srcnehu.org)  
E-mail : [srcshillong@yahoo.in](mailto:srcshillong@yahoo.in)  
Phone : 91-364-2224073

March, 2017



A Joint Venture of National Literacy Mission Authority,  
Ministry of HRD, Govt. of India.

&

Department of Justice, Ministry of Law and Justice, Govt. of India  
on Legal Literacy  
Under Access to Justice (NEJ&K) Project

## "THAAGAT WAHEI"

Ing-sok 2009 gi September thaada Saakshar Bharat Mission Indiada houdokkhi. Nupising gi literacy nemna leiba district 410 programme asigi manung chanli. Saakshar Bharat haiba programme sigi maru oibna focus touriba singdi rural women, Scheduled Castes, Scheduled Tribes amasung minority ni, Masida natana Programme asida basic literacy, equivalence programme, skills development programme amasung continuing education su yaori.

Literacy bu nungtigi thokliba thoudok-waathoksingga mari-leina hanaba amasung maheiroisingna thawai yaosinaba Interpersonal Media Campaign houdokkhi. Campaign asida Legal Literacy asi yamna maru oina thamli.

Meeyamda Legal Literacy bu laina khanghanba ngamnaba mawongda, National Literacy Mission Authority (NLMA), Govt. of India na Legal Literacy gi machaaksing (material) Hindi londa hanna semkhi. Machaksing asi State Resource Centre, NEHU, Shillong na Department of Justice, Ministry of Law and Justice, Govt. of India gi mateng Louduna, Access to Justice Project for North-East and Jammu & Kashmir (A2JNEJ&K) gi makhada English londa handokkhi.

Mateng Pangbirakkhiba organisation amasung department punamakpu State Resource Centre, NEHU, Shillong na toubimal khangba utchari. Masigi Legal Literacy gi machak (material) asina common people singda legal awareness soidana piba ngamgani haina asa tou-e.

**B. Laltanpuia**  
Director

State Resource Centre  
North-Eastern Hill University, Shillong

## LEGAL LITERACY (CHATNA-KANGLON GI MAHEI-MASING) GI LAIRIK MAKHAL (SERIES) SING

Topic	Sl. No.
◆ MITKAP THOKHANBA PUWARI AMA [Leibak-ki meekok- sing-gi hak amasung thoudangsing : Constitutional Rights & Duties of Indian Citizen]	1
◆ POKTRIBA ANGANG AMABU MANGJOUNANA PI-PA KHANGDOKPA HAIBASI LAWGI MAYOKHANI [Poktriba angang-bu mang-jounana pa-pi khangdokpa thingnabagi chatna-pathap, 1994 : Pre-Conception and Pre-Natal Diagnostic Techniques Act, 1994 Amended 2003]	2
◆ LILY GI MAHEI TAMPHAM-SHANG [Mahei-masing tambagi hak : The Right of Children to Free and Compulsory Education Act, 2009]	3
◆ THOIBI GI WAHANG [Thabak maphamda nupising bu mityeng karan tarak-pada ngakthoknaba chatna-kanglon : Sexual Harassment of Women at Work Place Act, 2003]	4
◆ MANGASUBA LIRIK MACHA [Right to Information Act, 2005]	5
◆ ASHA GI MANGAL [Imung manungda nupi-singbu otpi-neibi-badagi ngak-senbinaba chatna-kanglon : Protection of Women from Domestic Violence Act, 2005]	6
◆ EIKHOI CHARA HELLAROI [Soidana chinjak phanghan-nabagi chatna-kanglon : National Food Security Act, 2013]	7
◆ MEENUNGI KHANGDABAGI AROIBA [Tathi-Taoina Toubagi Polloi : The Scheduled Castes & Scheduled Tribes (Prevention of Atrocities) Act, 1989]	8
◆ JOHN ACHUMBA WAYEL PHANGLE [Lemna chatna-kanglon gi mateng Loupham : The Legal Services Authorities Act, 1987]	9
◆ EIKHOIGI CHING UMANG ; EIKHOIGI PARI-PURIGI LIKLAM [Ching-measing amadi mahousadagi khundaraklaba ching-mee sing-gi hak-singbu shak-khangba chatna-kanglon : The Scheduled Tribes & Other Traditional Forest Dwellers (Recognition of Forest Rights) Act, 2006 and Rules 2008]	10
◆ INDIA GOVERNMENT-GI MARU OIBA YAIPHA THOUSIL-THOURANGSING [Nachanupeesingbu Lairik Tamhallu; Makhoigi Punshi Kallasi.NNA : Government Schemes]	11

  
**MANIPUR STATE LEGAL SERVICES AUTHORITY**  
(High Court of Manipur Complex, Mantripukhri, Imphal-795002)  
Contact : 09436239700/ 09436239666 e-mail: [maslsa.imphal@gmail.com](mailto:maslsa.imphal@gmail.com)

No.8/105/2016-MASLSA

Imphal, the 6<sup>th</sup> May, 2017

## **C E R T I F I C A T E**

This is to certify that Manipur State Legal Services Authority has vetted the Legal Literacy Materials consisting of **11 booklets** and **11 folders** in Manipuri Language developed by the State Resource Centre (SRC), North Eastern Hill University (NEHU), Shillong in collaboration with the Department of Justice, Ministry of Law & Justice, Government of India under Access to Justice Project for North Eastern States & Jammu and Kashmir. These materials are found to be satisfactory and would be of immense use in dissemination Legal Awareness to the grass-root level in the State.



(Smt. R.K. Memcha Devi)

Member Secretary

Manipur State Legal Service Authority



## **JOHN ACHUMBA WAYEL PHANGLE**

John Kamei Tamenglonggi khunggang amada leiba nongmagi khusuman tallaga hingjba nupa amani. Mahakki imung da magi nupi Sanarei, machanupi Kalaru amadi machanupa Micheal ga loinana chamna hingjariba apikpa imungni. John gi ahal oiraba mama-mapasu maga loinana leiminnari. John amadi Sanarei hingnabagi lanphamda lou-sing suduna nongmagi chara nongkhannari.

John gi khunda Tom kouba amasu leirami. Mahakki khunduda lupa lakh tara mangagi lam amasu leirammi. Mahakna John amadi magi nupi Sanarei bu magi loubukta thabak sunaba kourammi adubu makhoina magi manakta thabak suba yaningkhide. Matei-mano anina mahakki manakta chatuna thabak sudabagi maramdi mahak na Sanarei da yengba mityeng adu

kaya ludabagini. Nongmadi John amsung Sanarei na Tom gi labukta lou lingba yaoba chatlami adubu Tom na John bu magi mayumda leihouba langon lourunaba thakhirmi.



Matam duda Tomna na Sanareibu khudong chaba lounaba hotnarakkhi. Numitudagi makhoi amuk hanna magi

manakta thabak suba chatpa lepkhre. Maram aduna Tom na makhoigi mathakta laman khumnaba singduna leikhi.

Nongmadi khun aduda inakhunba mee-oi amagi imungdagi sana lupa huranbagi wathok ama thoklammi. Inakhunba aduna thoudok aduga mari leinana police ta report toukhi. Police laktuna khung-gang aduda wahang paohangbagi thabak chathaba hourakle. Tom di mathawai yamna nungairammi amadi John bu maral sijillaga phanaba khudong chaba tanja ama phangle haina thourang tourammi. Khunggang adubu puriba police sing aduna John bu wahang paohangnabagi-damakta pharagani; adu oirabadi Sanarei na magi managakta Johnbu kanbinaba soidana haijaba lakkani haina Tom nai khalammi. Adubu Sanareidi magi manakta sulak lakkhidre. Police na lakpa matamda Tom na hairakkhi—"Sana lupa hurankhiba mee adu John oiramgani".



Police na John gi hingkholda hurankhiba potsing adu phanglammi. Aduna maram oiduna police na John bu huranbani haina chingnakhi. Police na magi imung dasu thiba humbagi thabak chatharami adubu krimata phangkhida.

Police na John bu phaduna pukhi. Tanphamduda ahal oiraba mahakki mama mapa amadi nupi na John bu kanna



jaildagi louthokpigadage khanbada yamna kijaduna mathawai wakhi. Mamagi awabasi ubada magi macha nupa Paojalung na -  
"Free legal aid ki sign board ama eina police



station gi manakta urak khi. Aduna nang krimmata waganu. Free legal aid ki office aduda ukil anina khunggi Khullakpada lairaba mee-oisingisu lemna ain-gi mateng piba yai hairakkhi haibani". Pao adu tabda Sanarei wakhal khara nungairami amadi office adu da chattuna ukilsing ga wa tannakhi.



Mathanggi numitta John wayenshangda puthorakkhi. Judge na John da wahang pao-hangbagi thabak chatharami. John gi paokhumdi potsing adu mana huranba nate, mabu makhoina loutunaraga maran sijnbani, aduga namphuda pharaga lock-up ta thambani. Mahakti nongmagi thabak sujaraga chara tanjariba loumee amani haina thamoï sengna phongdokhi.

Judge na John da magi ukil lakpra hanglakkhi. Mahakna – "Sir eidi lairik heitaba lairaba lou-meeni, eigidamakta leppinaba ukil amata nekpa ngamjade. Eikhoina kamaina wayenshangda case thengnaba ngamgadage?" John na makha tana haikhi- "Eibu keidoungei thadopigani, eina thoklaga thabak suraga imung manung thakadouribani."



John na haijariba wapham sing adu yamna munna taraga Judge aduna-” Nangi damakta sarkargi ukil ama pigani”.

Tanja aduda Sanarei amadi Paojalung na free legal aids tagi ukil puduna court ta yourakkhi. Ukil aduna John bu thadokpinaba haija-cherol ama pisinkhi.



Police na John bu court ta puthorakle. Matamduda legal aid office tagi John gi ukilsu court ta thunglare.

Mameithangda wayen-bichar touraga John maral leite haiduna thadopirakkhi. Police na John gi mayumdagi pot amata phanghide amasung mabu huranbani haiduna magi mayokta leppaga praman pigadaba mee-oi amatasu lakkhidre.

## **Lemna wayel-pathap (ain) gi Mateng Piba (Free Legal Aid):**

Leibaki meekok khuding na achumba-wayen phangjanabagi hak (right for access to justice). Lemna wayel-pathap (ain) gi Mateng Piba haibasi lairaba, lairik heitaba amasung ukil nekpagi sel piba ngamdaba mee-oising da Government na lemna piba tengbangni.

**Kanana masigi khudongchaba asi loubu phanggani** (who can avail these facilities):-

- SC amsung ST gi mee-oi kanglup.
- Mee lalonbagi thoudouna awaba nanghallaba mee-oising (victims of human trafficking).
- Chakni-phiniduna hinglibasing (beggary).
- Nupi amadi angangsing.

- Wakhal soinnairaba mee-oising.
- Hakchang gi kayatsing soinaiduna mimannadrabasing.
- Mahousagi thoudoksingna khudongthiba nanghallaba (people affected by natural calamities, communal riots, flood, drought, earthquake).
- Pothok puthokphamda thabak suriba sinmeesing (people working in the factories).
- Nupigi yumdang-shangda leriba mee-oising (people from nari niketan home).
- Awa cheitheng phanglaba nupimachasing (teenage victims of mental problem from ashrams or own houses).
- Keisumshangda leiriba mee-oising (person in the jail).



- Chahida yamdrabada lupa lakh amadagi henna senthok leitaba lairaba imungsing gi mee-oi sing.

Asunma leibak asigi Tehsil/District/State amadi National gi thakta lemna law gi mateng pinaba gi khudongchaba leire.

### **Khangjinba Yaba Wapham Khara:**

- Masida peisa amata tingningai leite.
- Adomna matam pumnamakta apha ukil lemna phanghan-gani.
- Hiramsgigi matangda adomda e-pao pumnamak khanghan-gani.
- Case toubada changgadaba maru oiba che-chang (documents/paper) khudingmak lemna lona phanghan-gani.

Kanagumba mee-oina thourang asigi makhada kannaba louge hairabadi maphamdugi manak nakpada hangdokliba Legal Aid Clinic, District adugi Chief Judicial

Magistrate/Secretary, District Legal Service Authority; Member Secretary, State Legal Services Authority; High Court Free Legal Aid Committee amasung Supreme Court Free Legal Aid Committeeda mathou tabagi khudung inna haijaba yai.

### **LEGAL HELP KAMAINA PHANGGANI**

Mathou taraba mee aduna lemna wayel-pathap (ain) gi mateng piba asi louba pamlabadi masiga mari leinaba loishang amasung Legal Aid Clinic singda chatlaga a-e-ba haija-cherol ama maphamduda leiramba mari leinaba thoumi aduda makhagi asumna pisingadabani.

Haijariba gi ming :

Mapagi maming :

Leipham :

Chahi :

Maram :

Sel-thum gi phibam :

Mensinlaba haija-cherol asi pisinllaga  
madu khannaraba matungda lemna wayel-  
pathap gi tengbang soidana phanglagani.

Karigumbada lemna wayel-pathapki  
mateng asi kanagumbada pidrabadi  
mahakna ADC/DC/District Judge/Chief  
Justice ta wakatpa yai.

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

\*\*